



沪江网

Yeeil.com

网络资源 实时更新

快速进阶

让你在操盘中 地道口语，爆笑语录，脱口而出！

英语是一种本能

幽默是一种习惯

英语幽默

600 篇

编译 青闰

超值·赠·送

附赠沪江学习卡



上海交通大学出版社

英语幽默 600 篇

青 闰 编译

上海交通大学出版社

内 容 提 要

本书精选幽默故事 600 余篇,分为童真童趣、青葱校园、名人妙语、黑色幽默、智趣人生、雷人囧语、职业妙喻、人在旅途、浪漫满屋等 9 个部分。全书以英汉对照形式编排,英语原汁原味,翻译中肯到位,既诙谐幽默,又值得回味。读者在开怀一笑间,吸收实用地道的英语口语,让机智妙语脱口而出。

图书在版编目(CIP)数据

英语幽默 600 篇/青闰编译. —上海:上海交通大学出版社,2011

(休闲阅读大系列)

ISBN 978-7-313-06877-4

I. 英... II. ①青... III. 英语—汉语—对照读物 ②笑话—作品集—世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 200519 号

英语幽默 600 篇

青 闰 编 译

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

上海交大印务有限公司 印刷 全国新华书店经销

开本:787mm×1092mm 1/32 印张:16.25 字数:334 千字

2011 年 3 月第 1 版 2011 年 3 月第 1 次印刷

印数:1~6030

ISBN 978-7-313-06877-4/H 定价:34.00 元

版权所有 侵权必究

前 言

幽默是人生盛筵中的一道不可或缺的精美小菜。

本书共译幽默故事 600 余篇,分为童真童趣、青葱校园、名人妙语、黑色幽默、职业妙喻、人在旅途、浪漫满屋、雷人囧语和智趣人生等九大类。这些故事题材丰富、浅显易懂,像一个个个人生短剧,既让人开怀,又发人深省,还可以作为你日常交往的一种万能道具,让你在幽默机智中畅游人生、大快朵颐。

本书以英汉对照形式编排,原汁原味,新颖独特,贴近时代,贴近生活,翻译中肯到位,尽可能传达出了原文幽默诙谐的情趣和神韵。

朋友,在你闲暇之余,请品尝一下我们奉上的这道可口小菜。我们相信,在你细细品味之后,犹有满口余香,同时风趣自然的地道英语也会让你在不经意间脱口而出,妙语连珠,闪射出智慧的火花。

青 闰

2010 年 12 月 8 日

Contents

目 录

童真童趣	1
青葱校园	85
名人妙语	167
黑色幽默	197
职业妙喻	237
人在旅途	335
浪漫满屋	391
雷人囧语	429
智趣人生	481

趣童真



1

Kate: "Mum, do we close the door every day?"

Mum: "Certainly."

Kate: "How can my dream come in?"

凯特：“妈妈，我们每天关门吗？”

妈妈：“当然关了。”

凯特：“那我的梦怎么能进来呢？”

2

"How much is the movie ticket?"

"Ten kops, kid."

"I only have five kops. Please let me in. I'll see it only with one eye."

“电影票多少钱一张？”

“10 戈比，孩子。”

“我只有 5 戈比。请让我进去吧。我只用一只眼睛看。”

3

"Mama, do people change from monkeys?"

"Yeah."

“Oh, no wonder monkeys are getting fewer and fewer.”

“妈妈,人是从猴子变的吗?”

“是的。”

“噢,难怪猴子越来越少了。”

4

Younger Brother: “How timid the sun is!”

Elder Brother: “Why do you think so?”

Younger Brother: “Because it only dares to come out in the daytime.”

弟弟:“太阳多么胆小!”

哥哥:“你为什么这样想?”

弟弟:“因为它只有白天才敢出来。”

5

“Brother, what's the zoo, can you tell me?”

“The zoo is a place where there are animals but the hunting is prohibited.”

“哥哥,你能告诉我什么是动物园吗?”

“动物园就是有动物,但又禁止打猎的地方。”

6

The couple next door gave birth to a black boy.

Little Henry told his mother close by, "It must be why the couple smoke. They not only blacken themselves but also the baby."

隔壁的夫妇生了一个黑人小孩。

小亨利就在旁边对他的妈妈说：“一定是他们夫妇抽烟的原因。他们不仅熏黑了自己，而且熏黑了宝宝。”

7

A boy followed his father to enter the garage with the cars fully parked.

He said to his father, "Papa, it must be an auto kindergarten here?"

男孩跟着父亲走进停满小轿车的车库。

他对父亲说：“爸爸，这里一定是汽车幼儿园吧？”

8

Son: "Why are the hen's legs so short?"

Dad: "You're a fool. If the hen's legs were too long,

wouldn't they drop their eggs into pieces when laying?"

儿子：“为什么母鸡的腿那么短？”

父亲：“你真笨。如果母鸡的腿很长，它们下蛋时，鸡蛋不就都摔破了吗？”

9

Two boys are talking with each other.

“You see, in the old times there were no electricity, no radios or no televisions. How could our ancestors survive?”

“So they all died.”

两个孩子正在交谈。

“你想，古代没有电，没有收音机，也没有电视。我们的祖先怎么能活着呢？”

“所以他们都死了。”

10

Jenny's papa bought her a pair of new trousers, but it couldn't be worn as it shrank in the wash. Her mother got angry.

But Jenny said, “Mama, I can wear it if you have me a bath.”

詹妮的爸爸给她新买了一条裤子,但刚一下水就缩得不能穿了。她的妈妈非常生气。

詹妮却说:“妈妈,你给我洗个澡,我就能穿了。”

11

Guest: “Bub, do you go to school?”

Boy: “What good shall I go to school? I can't read or write.”

客人:“小家伙,你上学了吗?”

孩子:“我上学有什么好处? 我不会读,也不会写。”

12

The librarian went over to a small, noisy boy. “Please be quiet!” she warned. “The people around you can't read!”

“They can't?” the boy asked curiously. “Then what are they doing here?”

图书管理员走到一个喧闹的小男孩身边,警告说:“请安静! 你周围的人都不能读书了!”

“不能读书?”小男孩好奇地问道。“那他们在这里干什么?”

13

Betty: "Black hens are cleverer than white ones, aren't they?"

Larry: "How do you know?"

Betty: "Well, the black hens can lay white eggs, but the white hens can't lay black ones."

贝蒂：“黑母鸡比白母鸡聪明，对吗？”

拉里：“你怎么知道？”

贝蒂：“嗯，黑母鸡能下白蛋，可白母鸡不能下黑蛋。”

14

Bobby: "Billy broke my new doll!"

Mum: "How did he do that?"

Bobby: "I hit him over the head with it."

博比：“比利弄坏了我的新洋娃娃！”

妈妈：“他是怎么弄坏的？”

博比：“我用洋娃娃打了他的头。”

15

"I wish I'd lived in the old times."

“Why?”

“Because there wouldn't be so much history to learn.”

“我要是生活在古代就好了。”

“为什么?”

“因为那就不会有这么多历史要学了。”

16

The neighbor often borrowed my inflator.

One day, my four-year-old daughter suddenly told me, “Papa, what shall we do if the air of our inflator is used up?”

邻居经常借我家的打气筒。

有一天,4岁的女儿珍妮突然告诉我说:“爸爸,我们的打气筒里的气用完了怎么办?”

17

“Mama, why does the puppy drink the water in the slot?”

“Because it's thirsty.”

“Oh, I know that the puppy has no money to buy Coke!”

“妈妈,小狗为什么要喝水沟里的水?”

“因为它渴了。”

“噢,我知道了,是小狗没有钱买可乐!”

18

Two little boys were looking at an abstract painting in an art shop.

“Let's run,” said one, “or they say we did it.”

两个小男孩正在一家美术店看一幅抽象画。

“咱们快跑吧,”其中一个男孩说,“不然他们会说是我们干的。”

19

Little Mike was visiting on his grandparents' farm. Checking the chicken's tail, he came upon a peacock. He ran quickly to the house shouting, “Granny, come quick! Your chicken is in bloom!”

小迈克正在参观爷爷奶奶的农场。他在鸡群中看到一只孔雀。他马上跑向屋子,大声喊道:“奶奶,快来!你的一只鸡开花了!”

20

Mother: “I sent my little boy for two pounds of plums and you

gave him a pound and a half.”

Shopkeeper: “My scales are all right, madam. Have you weighed your little boy?”

母亲:“我派自己的小孩买了两磅李子,你却给了他一磅半。”

店主:“我的秤没问题,太太。你称过儿子了吗?”

21

Betty: “I fell last night, unconscious for eight hours.”

Hetty: “How dreadful! Where did you fall?”

Betty: “I fell^① asleep.”

贝蒂:“我昨晚摔了一跤,昏迷了8个小时。”

赫蒂:“真可怕!你是在哪里摔的?”

贝蒂:“我是在睡梦中。”

22

Tommy: “Are flies good to eat?”

Dad: “I don't think so. Why do you ask?”

Tommy: “There was one in your pie.”

① fall 既是“摔倒”的意思,也可与 asleep 构成词组。

汤米：“苍蝇好吃吗？”

爸爸：“我想不好吃。你为什么这样问？”

汤米：“刚才你的馅饼里有一只。”

23

Mother: “Why were you kept after school today, Johnny?”

Johnny: “Teacher told us to write an essay on ‘The Result of Laziness’, and I turned in a blank sheet of paper.”

妈妈：“今天放学后，你为什么要被留下来，约翰尼？”

约翰尼：“老师让我们写一篇作文《懒惰的后果》，我交了一张白纸。”

24

I was putting cream on my face when my little girl asked what I was doing. I explained that it was good for wrinkles.

“It’s sure doing a great job, mommy,” she replied. “You’re getting more of them.”

我向脸上抹面霜时，小女儿问我在干什么。我解释说这种面霜对皱纹有好处。

她回答说：“妈妈，它肯定很管用。你的皱纹越来越多了。”